

Міністерство освіти та науки України
Галицький фаховий коледж імені В'ячеслава Чорновола

Циклова комісія журналістики

ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему:

«Особливості використання біблеїзмів в світських медіа (на прикладі RIA
плюс)»

Виконала: студентка 4 курсу,
групи В-41
спеціальності 061 «Журналістика»
ОП «Видавнича справа та редагування»

Макогон М.С.

(прізвище та ініціали студента)

Науковий керівник: Філар ґО. Є.

(прізвище та ініціали)

Рецензент: _____

(прізвище та ініціали)

Оцінка 4 (добре)

АНОТАЦІЯ

Макогон Т. С.

Дипломна робота на здобуття кваліфікації фахового молодшого бакалавра зі спеціальності «Журналістика» ОП «Видавнича справа та редагування». Галицький фаховий коледж імені В'ячеслава Чорновола. Тернопіль, 2024. Кількість сторінок 44 сторінки. Рукопис

Здійснено аналіз біблеїзмів, розкрито їхнє значення, проаналізована поширеність в світських медіа на прикладі онлайн видання RIA плюс. Досліджено історію створення та функціонування RIA плюс. З метою довідатись, як представники різних конфесій та журналісти ставляться до використання біблеїзмів у медіа, оприлюднено інтерв'ю зі священнослужителями та журналістами RIA плюс.

Ключові слова: аналогія, аудиторія, Біблія, біблеїзми, медіа.

ЗМІСТ

ВСТУП	4
1 РОЗДІЛ. БІБЛЕЇЗМИ ТА ЇХ ЗАРОДЖЕННЯ	7
1.1 ПІДРОЗДІЛ. СВІТСЬКІ МЕДІА.....	13
1.2 ПІДРОЗДІЛ . ІСТОРІЯ ТА ІНФОРМАЦІЯ ПРО RIA ПЛЮС.....	17
2 РОЗДІЛ . АНАЛІЗ ТА ПОШУК БІБЛЕЇЗМІВ У СВІТСЬКИХ МЕДІА.....	18
2.2 ПІДРОЗДІЛ. ІНТЕРВ'Ю.....	19
2.1 ПІДРОЗДІЛ. ПОШУК БІБЛЕЇЗМІВ В RIA ПЛЮС.....	28
ВИСНОВКИ	36
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	38

ВСТУП

Біблеїзми є прямим посиланням на тексти основоположної книги християнської релігії – «Біблії». За дослідженнями вчених, в Україні 72% населення, що вірить у Бога і 3% - атеїсти, інші 25% - неопитані [30]. Навіть якщо брати до уваги, що віряни здебільшого є християни, не менш важливим є те, що неправильне використання біблеїзмів спотворює значення та змісту першоджерела. Наприклад, Шкуран О. В. [8] в дослідженні значення вислову *«Не хлібом єдиним живе людина»*, прослідковує тенденцію до абсолютної зміни значення цієї фрази, що може стати причиною до виникнення конфліктів між людьми християнських конфесій та іншими віруючими або атеїстами. Такі випадки існують з мусульманством, коли зневажливе ставлення до їх релігії або до ключових осіб мусульманського світу стає причиною виникнення конфліктів, протестів або взагалі терактів. Також, заміна змісту вислову може бути методом маніпуляції віруючими християнами, які проживаючи на території демократичних держав та слідкують за інформацією в світських медіа. Тому, дослідження «Особливостей використання біблеїзмів в світських медіа» є актуальним, адже допоможе виокремити та проаналізувати випадки застосування біблеїзмів в інформаційному полі суспільства. Також, актуальність запропонованого дослідження полягає у тому, що людство стежить за новинами та всіма іншими сферами засобів масової інформації, в яких вони можуть помітити релігійний підтекст та зміст. Україна є досить релігійною країною, що зрозуміло зі статистики й проаналізувавши релігійний зміст у джерелах інформації ми можемо помітити що все частіше, під впливом незнання священного писання християн «Біблії» та під впливом різних подій чи осіб, біблеїзми набувають нових змістів та втрачають значення, яке було першочерговим.

Дослідження сутності біблеїзмів сьогодні переживає новий етап виокремлені його сенсів. Етимологія та реалії біблеїзмів розглядаються Шкуран

О. В. [8], Піддубна, Н. В. займається визначенням статусу біблеїзмів у сучасній українській мові [9], Ботвин Т. М. досліджує Українські переклади Біблії XIX–XX століть через лінгвокультурологічний аспект [10] тощо. Проте, питання зміни змісту війшовших в звичайне життя висловів, що мають біблійське походження залишається, тому досить важливим є аналіз особливостей їх використання в світських медіа, як джерела відкритої інформації для населення.

Мета дипломної роботи – визначити особливості та динаміку використання змісту біблеїзмів в світських медіа.

Мета дослідження передбачає виконання таких завдань:

- визначення суті та походження біблеїзмів;
- дослідити поняття світські медіа в Україні;
- з'ясувати історію та виділити основну інформацію про RIA плюс;
- здійснити аналіз та пошук біблеїзмів у світських медіа;
- знайти та проаналізувати біблеїзми в RIA плюс.

Об'єктом дослідження є використання біблеїзмів в світських медіа.

Предметом дослідження «Біблеїзми», як підвид фразеологізмів .

Матеріалом роботи є газета RIA плюс та слова представників різних християнських церков: «Етнос», «Українська лютеранська церква», «Архикатедральний собор Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці», «Церква Воздвиження Чесного Христа», а також, працівниць RIA плюс.

Способом здобуття інформації є взяття інтерв'ю у діячів культури та релігії; що дозволить скомпонувати поданий матеріал у роботі та аналіз архіву номерів RIA плюс.

Методи та прийоми дослідження. Для виявлення поглядів та оцінок був використаний опитувальний метод – інтерв'ю думок, де опитаними були представники християнських церков та ЗМІ. Аналіз біблійних фразеологізмів мас-медіа за змістом і сенсом буде здійснено методом пошуку та розмови з представниками мас-медіа. Метод порівняльного аналізу був використаний при визначенні значення біблеїзмів на сторінках RIA плюс.

З отриманої інформації, ми зробимо короткий підсумок того, чи часто використовуються біблеїзми, чи потрібні вони в ЗМІ, чи є актуальними зараз і чи були актуальними раніше.

І ще з цих результатів можна взяти матеріал, який може знадобитись в майбутньому, як інформація за 2024 рік про використання біблеїзмів у цьому часі, й не тільки, у засобах масової інформації, але й в спілкуванні людей між собою.

Теоретичними засадами є класифікація і характеристика біблеїзмів та фразеологізмів, використаних у засобах масової інформації з позиції стану сучасного мовознавства.

Теоретичне значення проведеного дослідження полягає в отриманих результатах аналізу використання біблеїзмів в ЗМІ.

Практичне значення одержаних результатів. Результати дослідження щодо аналізу використанні біблеїзмів в ЗМІ, можуть бути використані в подальших дослідженнях. Наприклад, додаткове дослідження негативної динаміки виразу *«цап відбувало»*.

Робота складається з вступу, двох розділів, як основної частини, висновку списку використаної інформації.

1 РОЗДІЛ.

БІБЛЕЇЗМИ ТА ЇХ ЗАРОДЖЕННЯ

У цій роботі ми часто будемо згадувати такі терміни, як «біблеїзм», «Біблія», «ЗМІ». Для кращого розуміння матеріалу, ми пропонуємо вам, ознайомитись з визначенням Біблія більш детально.

Українська філологиня Ботвин Т. М. розглядає, що біблеїзм в системі *«біблеїзм – загальнонавжівана лексика – лексика обмеженого використання»* [10 с. 6].

Визначення терміну «біблеїзм», українська дослідниця Піддубна Н. В. трактує «біблеїзми» як *«слова, усталені вирази, які структуру словосполучення або речення, а також цитати й тексти, що є фрагментами Біблії і вживаються фрагменти Біблії і вживаються в мовленні»* [9 с. 42].

Біблія, або Священне Писання, Свята книга - сукупність текстів різних епох і авторів, яка сприймається всіма християнськими конфесіями, як Священне Писання. Біблія розкриває правду про Бога, вказує шлях до вічного життя, пояснює вічні проблеми гріха і страждань. Наше розуміння Слова Божого впливає на наші взаємини з Ним, а також на всі інші сфери нашого життя.

Біблія є першою у світі надрукованою книгою, яку випустили 30-го вересня 1452 року у друкарні Йоганна Гутенберга. Складається зі Старого Заповіту та Нового Заповіту. У це Святе письмо увійшло 73 книги для католиків, 76 - для православних, 66 - для протестантів. Наймовірно те, що перші Біблійні записи були написанні ще до нашої ери, та слугує дивовижним літописом. В основі назви «Заповіт» лежить ідея угоди Бога з усім людством: у Старому Заповіті розповідається про створення світу, гріхопадіння і союз Бога із народом Ізраїля, розповідь про Мойсея, котра надихнула Івана Франка на однойменну поему «Мойсей», що згодом стала однією з найбільш видатних творів української літератури; У Новому Заповіті мова іде про порятунок людства через

викуплення його Ісусом Христом своєю смертю та новий союз з Богом, також до нього входить книга Псалмів [4].

Старий Завіт є першою частиною Біблії й нараховує близько 3/4 усієї Біблії, складається з 50 книг у православних, 45 у католиків і 39 книг у протестантів. Також є книга псалмів, яка налічує 150 псалмів в католицькій церкві та 151 - у православній церквах [4].

Новий заповіт - є другою частиною Священного Письма. Складається з 27 книг, вона присвячена апостолами Ісусові. У другій частині Біблії є 4 Євангелії:

Євангеліє від Матвія, Євангеліє від Марка, Євангеліє від Луки, Євангеліє від Івана. Та апокрифічної Євангелії: Євангеліє Юди, Євангеліє від Томи, Євангеліє від Никодима. А ще гностична Євангелія - Євангеліє правди [4].

Біблеїзм - словосполучення, цитата, речення або слово достеменно встановленого біблійного походження, що входить до лексичного складу мови й зафіксоване в текстах цієї мови. Оскільки більшість біблеїзмів є фразеологізмами, то поширене також поняття «біблійний фразеологізм» чи «біблійна ідіома». Андрейчук Н.І., Карамишева І.Д., визначають біблеїзм, як зафіксоване у тексті Біблії фразеологічною одиницею, що має синтаксичну структуру словосполуки, де семантична єдність домінує над структурною роздільністю компонентів, які утворюють цілісність.

Запозичені речення, слова, цитати, притчі з Біблії, ми зустрічаємо чи не кожен день, для багатьох людей Біблія є культурною спадщиною цивілізації.

Популярність Біблії за весь час вірування настільки зросла, що виноски зі священної книги ми зустрічаємо у художній літературі, на картинах і здебільшого у публіцистичному стилі мовлення.

Багато людей не використовують слово біблеїзм, замість нього вони вживають - «слово Боже»

Фразеологізм - семантично пов'язане сполучення слів, яке, на відміну від подібних до нього за формою синтаксичних структур, не виникає в процесі

мовлення відповідно до загальних граматичних і значеннєвих закономірностей поєднання лексем відтворюється у вигляді усталеної, неподільної, цілісної конструкції. Іншими словами його ще називають «*Крилатим висловом*».

Також, можна зустріти ще й інше визначення, де під фразеологізмом у словнику заведено розуміти мовну одиницю, що виражає специфічне фразеологічне значення, створюване здебільшого внаслідок метафоричного переосмислення вільного словосполучення, граматичні категорії й має постійний, відтворюваний за традицією склад компонентів, які втратили лексичну самостійність, а також є членом речення.

Фразеологізми біблійного походження, які вживаються у літературі та побутовому житті [5]:

«*Від Альфи до Омеги*» - що означає від початку до кінця чого-небудь, або ж найголовніше, сутність будь-якого явища, процесу. За дослідженнями багатьох філологів є припущення, що цей фразеологізм прийшов до нас із Біблії, так говорить Ісус Христос (Одкровення Іоана Богослова, 1:8);

«*Блудний син (син марнотратний)*» - цей вираз уживають здебільш у побуті до людини, яка зрозуміла свою вину, або ж після довгих блукань у розпусному житті, повернулась назад додому. Це одна з найвідоміших притч Ісуса Христа (Євангелія від Луки 15:11-32 новий заповіт), ця притча зустрічається не тільки у фразеологізмах, а й у багатьох творах мистецтва;

«*Вавилонська вежа*» - справа, яка ніколи не буде завершеною, або недобудована споруда. Використовується здебільш у літературі, деколи й в буденних розмовах. Більшість людей порівнюють Європарламент з Вавилонською вежею, через те, що люди з різних кутків світу зібрались розмовляють однією мовою та шукають розв'язання проблем і сам вигляд парламенту нагадує недобудовану споруду, про яку писалось в Біблії. Взято з «Книга Буття (10:32; 11:1-9)»;

«*Вовк в овечій шкурі*» - цей фразеологізм відноситься до злої лицемірної людини, яка приховує свої підступні наміри під маскою порядної, доброї людини.

Приклади вживання: «Моя подруга виявилась вовком в овечій шкурі», «З ними він себе почував, як вовк в овечій шкурі», «Затримано «вовка в овечій шкурі»». Цей вираз ми можемо зустріти на дебатах у 2019 році, між тоді чинним президентом Петром Порошенком та діючий зараз президентом Володимиром Зеленським. На агресію Петра Порошенка, який назвав Зеленського котом в мішку, нині діючий президент відповів: «Вовк в овечій шкурі», цей вислів вперше був використаний в (Євангелія від Матвія 7:15);

«*Камінь спотикання*» - велика перешкода або ускладнення, яку ми часто можемо почути у ЗМІ, коли описуються конфлікти. Цей вислів пішов з опису служіння Ісуса, який став перепоною людей, які його не зрозуміли (1-ше послання Петра 2:7-8)

«*Книжники й фарисеї*» - це лицеміри люди, які вчать інших як потрібно жити, але самі так не живуть. У ЗМІ цей фразеологізм може зустрічатись як порівняння з нечесною людиною. У Біблії Ісус ще називаю фарисеїв «окрашені гроби» взято з (Євангелія від Матвія 23:13).

«*Бути на сьомому небі*» - радіти, бути задоволеним. Цей вислів рахується буденним та мало хто знає його біблійне походження. Цей вислів використовується ще дуже часто у художній літературі, такими авторами як: М. Зарудний, О. Іваненко, В. Речмедін, О. Гончар. Сьоме небо - це місце де знаходиться трон Божий, тобто «бути на сьомому небі» - означає досягнути вершини й бути біля Бога. Вперше з людей цей вислів використав Аристотель, у творі «Про небо», пояснюючи як влаштоване небесне склепіння.

«*Кара Божя*» - несприятливі життєві обставини, які настають після поганого вчинку. Також цей вислів можна пояснити як суворе покарання, плата за, що не будь, ще ми можемо почути цей вислів у ЗМІ як трактування штрафу. Фразеологізм пішов від історії про десять кар Божих на Єгипет, коли Фараон вирішив заборонити вивезти євреїв і жорстоко до них ставився (Вихід 6:6) [5].

«*Цап відбувайло*» - людина, на яку постійно звалюються чужі провiti або особа несе «хрест» за інших. Також, цей фразеологізм можуть вживати як «Козел

відпущення» взято з (Левіт 16:9: *«І приведе Арон козла, що на нього випав жереб для Господа, і принесе його в жертву за гріхи...»*) [5].

Бібліїзми можуть вживатися в різних контекстах. Наприклад, у розмові, публічних виступах, літературних творах. Вони роблять мову більш образною та виразною, а також допомагають передати глибокі думки та почуття.

Важливо знати, що бібліїзми можуть мати різні значення залежно від контексту, в якому вони вживаються. Тому, важливо правильно їх розуміти, щоб не спотворити їх сенс.

Крім того, бібліїзми можуть нести в собі релігійний заряд. Тому людям, які не поділяють релігійних переконань тих, хто вживає бібліїзми, важливо бути толерантними та з повагою ставитися до їх вірувань.

Наприклад в дослідженні Шкуран О. В. *«Бібліїзми: етимологія та реалії.»* [8], доводиться зміна розуміння бібліїзму *«Не хлібом єдиним живе людина»*, коли на початковому етапі розуміння мало в тому, що людина має найбільшу радість від повноцінного духовного життя і їй важлива не їжа, а духовний світ. Сьогодні це твердження повністю викривили, та як стверджує дослідник *«в засобах масової інформації реалізується повна духовно-семантична деформація біблійного вислову»*, тому є досить важливим виявляти подібну підміну змістів, яка нав'язується людям на основі висловів з Біблії.

Насправді таких виразів є досить багато. Наприклад, *«Виносити камінь за пазухою»*, *«Водити за ніс»*, *«Мити руки»*, *«Скидати з плечей»*, *«Соломонове рішення»*, *«Закопати талант у землю»*, *«Терпіння Іова»*, *«Волати до пустині»*, *«Сльози Єремії»*, *«Вийти з ковчегу»*, *«Заборонений плід»*, *«Виносити гріх на собі»*, *«Камінь спотикання»*, *«Сіяти розбрат»*, *«Вийти з ковчеза»*, *«Вавилонське стовпотворіння»*, *«Скинути камінь з душі»*, *«Випити чашу до дна»*, *«Очікувати з моря погоди»*, *«Вовк у овечій шкурі»*, *«Сльози крокодила»*, *«Земля обітована» тощо.* Відобразимо фразеологізми біблійного походження, які вживаються у літературі та побутовому житті у вигляді таблиці (Табл. 1).

Таблиця 1

Фразеологізми біблійного походження, які вживаються у літературі та побутовому житті [4,5,7]

Назва фразеологізму/біблізму	Значення	Посилання на розділ Біблії
«Виносити камінь за пазухою»	Таїти злобу, ворожнечу до когось.	Притчі 26:24
«Водити за ніс»	Обманювати, дурити когось.	Вихід 33:12
«Мити руки»	Нести відповідальності за щось.	Матвій 27:24
«Скидати з плечей»	Звільнятися від відповідальності, тягара.	Дії 16:31
«Соломонове рішення»	Мудре, справедливе рішення.	3 Царів 3:16-28
«Закопати талант у землю»	Не використовувати свої здібності, дарування.	Матвій 25:14-30
«Терпіння Іова»	Неймовірна стійкість, витривалість.	Іов 1-42
«Волати до пустині»	Звертатися до тих, хто не розуміє, не реагує.	Ісая 40:3
«Сльози Єремії»	Гіркі сльози, глибока скорбота.	Єремії 9:1
«Вийти з ковчезу»	Врятуватися від небезпеки, лиха.	Буття 7:13-24
«Заборонений плід»	Щось бажане, але недоступне через заборону.	Буття 3:3
«Виносити гріх на собі»	Нести відповідальність за гріх.	Левіт 24:16
«Камінь спотикання»	Перешкода, яка може призвести до падіння.	1 Коринфян 10:32
«Сіяти розбрат»	Спричиняти сварки, ворожнечу.	Матвій 10:35
«Вавилонське стовпопотворіння»	Безлад, плутанина.	Буття 11:1-9
«Скинути камінь з душі»	Відчутти полегшення.	Дії 16:36
«Випити чашу до дна»	Пережити всі випробування.	Матвій 26:39
«Очікувати з моря погоди»	Бездіяльно чекати чогось.	Яків 5:7
«Вовк у овечій шкурі»	Людина, яка приховує свої злі наміри.	Матвій 7:15
«Сльози крокодила»	Нещирі сльози.	Псалтир 56:7
«Земля обітована»	Місце, де можна знайти щастя та спокій.	Повторення закону 31:20

Взагалі, біблеїзмів є велика кількість, проте для розуміння їх сенсів потрібно добре розумітися в священних писаннях християн.

1.1 ПІДРОЗДІЛ СВІТСЬКІ МЕДІА

Важливим джерелом розповсюдження інформації, в тому числі і біблеїзмів, є світські медіа. Тому не менш важливим для розуміння особливостей використання біблеїзмів є розуміння значення цього поняття та його інформаційна складова.

На сьогодні, ми часто чуємо аббревіатуру ЗМІ, та чи всі знають, що це таке? Давайте, ознайомимось з цим поняттям більш детально.

Насамперед ЗМІ розшифровується, як - Засоби Масової Інформації.

ЗМІ - Засоби масової інформації, мас-медіа - різновид медіа, орієнтований на одночасне передавання інформації великим групам людей. Охоплюють засоби передавання, зберігання та відтворення інформації, такі як преса (газети, журнали...), радіо, телебачення, інтернет, кінематограф, звукозаписи та відеозаписи, відеотекст, телетекст, рекламні щити та панелі, мультимедійні центри. Всім цим засобам притаманні спільні якості - звернення до масової аудиторії, доступність багатьом людям, корпоративний зміст виробництва і розповсюдження інформації. Термін медіа застосовується також до організацій, які забезпечують ці технології, наприклад, телевізійних каналів або видавництв. Мас-медіа є основним засобом пропаганди [11].

ЗМІ у сучасному розумінні виникло з появою механізованого масового виробництва, в першій половині XX століття, зокрема, це - радіо та телебачення.

У 1980 році виникли комп'ютерні технології та інтернет. Сучасні технології набагато розвинутіші та простіші у використанні за перші. Завдяки прогресу в технологіях, ми можемо легко здобувати потрібну та нову для себе інформацію. Найзручнішим способом здобування інформації, на сьогодні - це інтернет-ресурси. Наприклад, Телеграм канали, Інстаграм, Пабліки на інших інтернет-ресурсах.

Ще одним видом видобутку інформації – телебачення, воно є основним в Україні. За статистикою 74% українців дивляться новини на телевізорі. Також, ми можемо ознайомитись з новою для себе інформацією через радіо, підручники та спілкування.

Тернопіль має свої регіональні канали, такі як [6]: «UA: Тернопіль», радіо «UA: українське радіо Тернопіль», «TV-4», «Тернопіль 1», «Суспільна Тернопіль», «ІНТБ». Також, свої книжкові видавництва: Видавництво «Астон», «Лібра Терра», Видавництво «Школяр», «Підручники та посібники», «Горлиця» та багато інших. Окрім того, є багато місцевих телеграм-каналів та профілів у Instagram.

Психологія ЗМІ - це галузь психології, яка досліджує вплив об'єктивних і суб'єктивних чинників на ефективність масового спілкування, формування, закріплення і зміну масових установок, виникнення і функціонування суспільного настрою та громадської думки, способи спонукання людей до певних дій, закономірності засвоєння і перероблення інформації, її сприйняття або несприйняття.

Світська преса, яка виконувала суспільну функцію, суттєво змінилася під тиском комерціалізації та в умовах відсутності державної цензури. Більшість ЗМІ зараз контролюються різними фінансовими, політичними та адміністративними структурами. У більшості випадків, вони перетворилися на великий бізнес, який диктує свої правила. Власники ЗМІ розглядають читачів як споживачів послуг і намагаються задовольнити їхні тимчасові потреби, тому на перший план виходить не важливість інформації та її правдивість, а її позиціонування відповідно до політичних та ідеологічних потреб [12].

В своїй діяльності ЗМІ використовують різноманітні канали інформації, які підлаштовуються на свою цільову аудиторію, тобто, інформація може бути розповсюджена в друкованих виданнях, через телебачення, інтернет, є видання які спеціалізуються на розповсюдженні новин, як засіб пропаганди, реклами, освіти або розваг.

Тобто, в повсякденній мові медіа є «посередником» інформації. До них відносяться засоби зв'язку, такі як телебачення, Інтернет, радіо або газети. Засоби масової інформації можуть бути використані для передачі повідомлення від однієї людини до іншої. Це пов'язано з тим, що слово «медіа» походить від латинського слова «medium» і означає щось на кшталт «медіатор» [13]. Крім різних типів, носії також виконують такі функції, як поширення інформації, формування думки, критики та пропаганди.

У багатьох країнах засоби масової інформації мають великий вплив на думку людей. За допомогою різних засобів комунікації кожен може ознайомитися з актуальними темами та не залежними думками і завдяки цьому виробити власні погляди. У цьому контексті репортажі (тобто журналістика) у засобах масової інформації призначені не лише для розваги. Це також уважний погляд та оцінка процесів у політиці та бізнесі. Однак ЗМІ також можуть бути використані дуже цілеспрямовано для одностороннього впливу на громадськість. На відміну від демократичних держав, певні ідеї або політичні переконання передаються через газети і випуски новин, особливо в диктатурах. Уряд завжди зображується позитивно, а будь-яка критика політичного керівництва заборонена.

Як бачимо, ЗМІ не завжди автоматично відповідають правді. Це пов'язано з тим, що вони навмисно наголошують на певних подіях, щоб про деякі теми навіть не повідомлялося. Тобто, вони відфільтровують лише певну інформацію, яку вважають важливою. Нарешті, вони діляться цим відфільтрованим контентом людьми. Це може призвести до того, що різні ЗМІ висвітлюють певну подію дуже по-різному.

Крім того, висвітлення подій залежить від відповідних пресслужб, видавництва і мовників. Вони вирішують, про що вони хочуть звітувати і, перш за все, як вони хочуть про щось повідомити. Як наслідок, власні політичні та економічні інтереси також можуть мати великий вплив на звітність. Наприклад,

журнал може видаватися політичною партією. Це означає, що він автоматично піддається впливу і більше не є нейтральним.

Нарешті, видавці також дуже сильно керуються інтересами своєї аудиторії. Для того, щоб досягти найкращих показників продажів, часто повідомляють про життя знаменитостей. Інші теми відходять на другий план. Цей вид репортажів ще називають «таблоїдом» або «райдужною пресою» [13].

Медіа передає повідомлення від однієї людини до іншої. Також, цей процес можна назвати міжособистісним спілкуванням.

Функції засобів масової інформації для сфер життя суспільства можна виокремити для найбільш важливих сфер в житті суспільства (політики, економіки, культури) (Табл. 2), адже саме в них ЗМІ мають найбільший вплив.

Таблиця 2

Функції засобів масової інформації для сфер життя суспільства [4]

Політика	Економіка	Культура - Соціальна
Створення реклами	Інформація для споживачів	Орієнтація та життєзабезпечення
Формулювання думок	Обіг товарів	Соціалізація: цінності та норми
Контроль і критика	Забезпечення зайнятості	Інтеграція в суспільство
Функція раннього попередження	Створення цінності, наприклад, у медіаіндустрії	Освіта та культурний розвиток
Участь та активація		Розваги та відпочинок

Ці очікування публічних засобів масової інформації є ідеалами, які сприймаються як бажані досягнення. Однак насправді вони завжди виконуються лише частково, що неодноразово виражається в критиці ЗМІ. Замість прозорого розмаїття думок, особливо в авторитарних суспільствах з обмеженою свободою ЗМІ, думка уряду або впливових груп може беззаперечно домінувати в ЗМІ як однорідна думка більшості (наприклад Китай) [14].

Говорячи про ЗМІ, потрібно не забувати, що це не тільки про інтернет, радіо та телебачення, а ще й про живе спілкування між людьми, де вислови та витяги з Біблії трапляються набагато частіше.

1.2. ПІДРОЗДІЛ ІСТОРІЯ ТА ІНФОРМАЦІЯ ПРО RIA ПЛЮС

Перша газета «RIA плюс» вийшла у Тернополі 28 січня 1999 року. Цей примірник досі зберігається у Павла Ревуцького, засновника «RIA Плюс». Перші випуски газети дуже відрізнялися від тих, які читачі та рекламодавці отримують сьогодні. Але все це - результат великої роботи над виданням.

Павло Ревуцький поділився спогадами про те, як з'явилася «RIA плюс» у Тернополі. *«У медіа-корпорації RIA у Вінниці я працював з 1995 року. І там вже на той час виходила газета RIA, - розповідає він. – Корпорація вирішила розширити територію роботи та можливості інвестування коштів. Спершу розглядали Чернівці. Але з'ясувалося, що там вже виходить подібна газета «Від до». Вирішили не вступати у конкуренцію в Чернівцях і обрали Тернопіль. В Тернополі конкуренції на ринку газет і реклами не було. А в нас вже був досвід випуску газети безкоштовних оголошень.» [1]*

здобула величезну читацьку аудиторію. Щотижня тисячі людей з Тернополя та різних куточків області чекають на публікації.

Як одним з етапів розвитку «РІА Плюс» була її реорганізація в «20 хвилин», яка була заснована у 2005 році як друковане видання. Згодом вона розширилася до онлайн-платформи, пропонуючи новини на своєму вебсайті та у мобільних додатках. У 2020 році стала частиною медіагрупи «1+1 Медіа».

За даними RIA.media аудиторія «РІА Плюс» складає 1,5 млн читачів на місяць [2] (Рис. 1). Основна частина аудиторії віком від 25 до 45 років (57%), з невеликою перевагою жінок (67%). Користувачі сайту люди з середнім та високим рівнем достатку.

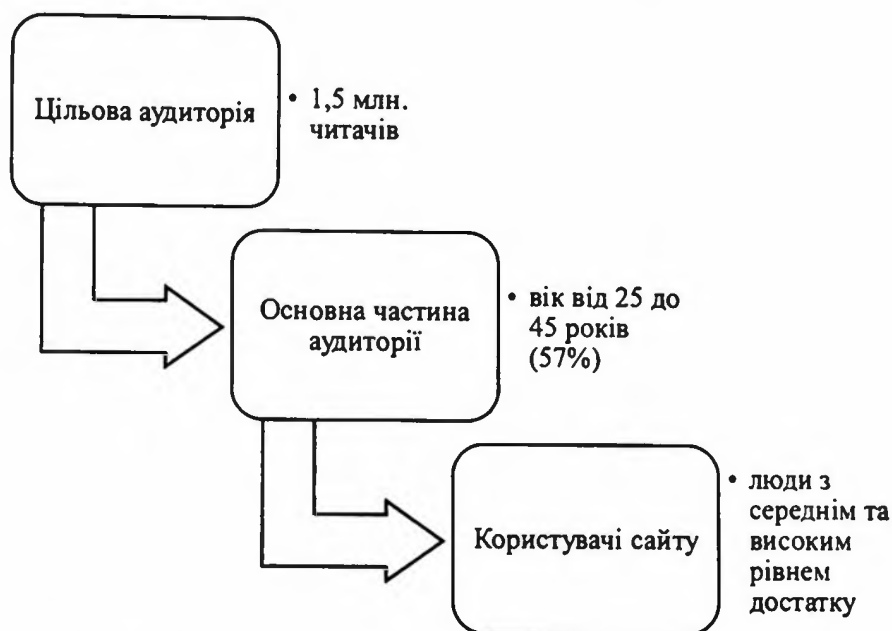


Рис. 1. Аудиторія «РІА Плюс» [2]

Отже, її основну частину аудиторії займають молоді люди, які мають середній або високий рівень доходу.

Саме інформаційне видання фокусується на наданні оперативних та неупереджених новин своїй аудиторії. Газета охоплює широкий спектр тем, включаючи політику, економіку, суспільство, кримінал, спорт та розваги. Також,

має активну присутність у соціальних мережах, де публікує новини та взаємодіє з читачами.

2 РОЗДІЛ

АНАЛІЗ ТА ПОШУК БІБЛЕЇЗМІВ У СВІТСЬКИХ МЕДІА

Сьогодні напевне чи не кожна людина переглядає новини, де може зустріти біблеїзми. Через цю тенденцію, пропонуємо детально ознайомитись з біблеїзмами у медіа на прикладі «Телебачення Торонто».

Біблізм - *«Бог зна коли»*, можна зустріти про інцидент - влучення окупантами у склад із старими протикорабельними мінами. У цьому контексті мається на увазі, що склад був закинутий вже давно.

«Ворожнеча проти Бога», цей вираз зустрічається в описі ситуації, яка сталась в Ірані коли стратили мітингувальника. Розповідається, що ця ситуація є не правочинною з точки зору людської моральності.

«Вороги Бога» - цей вираз було використано депутатами Ірану для порівняння мітингувальників.

«Бог не пробачить» та *«Судний день»* - ці біблеїзми були використанні в контексті допису про прощену неділю й того, яку біду нам принесли росіяни та те що ми їх не пробачимо.

«Кайновий гріх» - це коментар представника УПЦ МП про війну. В сенсі зрівняння її з братовбивчою.

«Діти Божі» - цей вислів озвучив Папа Римський Франциск стосовно шлюбів ЛГБТ пар.

«Богам послана» - зустрічається для того, щоб додати цікавість глядачів до майбутньої новини.

Аналізування медіа дають нам зрозуміти, що біблеїзми хоч і рідко та зустрічаються у новинах, для того аби додати цікавість й емоційно блищий сенс для глядача.

ПІДРОЗДІЛ 2.1

Інтерв'ю

Для кращого розуміння використання біблеїзмів було проведено інтерв'ю у представників різних церков з метою зрозуміти, як представники різних конфесій ставляться до використання «слова Божого» в мас-медіа.

В ході якого було поставлено декілька запитань:

1. Чи зустрічаєте ви біблеїзми у мові ЗМІ?
2. Чи впливають сучасні ЗМІ на думки людей чи може бути ЗМІ релігійною пропагандою?

Представниками церков було обрано:

1. Отця Ігора, представника архикатедрального собору Непорочного Зачаття;
2. Отця Дмитра, представника церкви Воздвиження Чесного Хреста;
3. Сестра Галину, представницю церкви «Етнос»;
4. В'ячеслав, представник «Української лютеранської церкви».

Представник архикатедрального собору Непорочного Зачаття , отець Ігор.

На запитання чи зустрічаєте ви біблеїзми у мові ЗМІ?

Відповідь:

- «Мова ЗМІ є дуже багатою та різноманітною використання біблійних образів в медіапросторі не є поганим, так як кожен християнин використовує свої знання для того, щоб подати свою думку йдеться про те в якому контексті використовують біблеїзми, важливий лише сенс, посыл використання. Якщо мова йде про насмішки над Біблією це не може бути гуманно. Можна провести паралель як насмішки над власними батьками. Герої та автори Біблії не є для того, щоб над ними насміхатись, вони навпаки поставлені для прикладу, якою має бути людина».

Запитання 2: Чи впливають сучасні ЗМІ на думки людей чи може бути ЗМІ релігійною пропагандою?

На що він відповів:

- *«Однозначно впливають, ЗМІ є зараз найважливішим аспектом сучасності. Воно, звісно, може бути пропагандою тому, що не факт, що хтось захоче перевіряти подану інформацію з непідтверджених джерел. Звісно, воно може бути як і негативною, так і позитивною пропагандою.»*

Представник церква Воздвиження Чесного Хрест отець Дмитро

Відповідь на запитання 1:

- *«Я зустрічаю біблеїзми в ЗМІ нечасто але знаю, що вони є. Іноді, можна просто перемикаєти канали на телевізорі та зустріти релігійні телеканали, на яких в рази більше біблеїзмів, служб Божих і тому подібного. Найбільше напевно їх на євангельських та протестантських телеканалах. Я не маю нічого проти цих повірувань, іноді й сам слухаю і воно є досить цікавим. Найголовніше, щоб люди розуміли Біблію те, що в ній написано та те, що говорять в церквах, але якщо все таки трапляються випадки, коли людина не може щось зрозуміти тоді найкраще звернутись до священника.»*

На друге запитання отець Дмитро відповідь не дав.

Представниця церкви "Етнос" - сестра Галина

Запитання 1:

- *«Завжди приємно чути релігійні вирази в мові ЗМІ. Насамперед потрібно розуміти, що фрази та цитати з Біблії, ми можемо почути в якості фразеологізмів ще й у повсякденному житті. В Біблії на кожне запитання можна знайти відповідь, але й потрібно розуміти у якому контексті вживаються біблеїзми. Біблеїзми використовують для підсилювання почуттів та становища. - Також, додала, - Біблія є першою надрукованою книгою в світі, це книга яка має найбільший тираж. Біблія є тим, що перевірене часом. Тому цитати з Біблії є "провереними життям"».*

Представниця церкви "Етнос" згадала і сама досить багато фразеологізмів у 145нашій розмові, такі як: Дружина Лота – жінка, яка завжди поверталася назад, людина, яка завжди жалкує за старим. (Асоціювали її з українською економікою);

Сильна як смерть любов - це біблеїзм який використав відомий зарубіжний письменник Куприн;

"Що посієш те пожнеш" - також є взате з Біблії.

Представник "Української лютеранської церви" В'ячеслав.

Запитання 1:

- *«Так, я їх зустрічав та зовсім нечасто, вже й навіть не пригадаю коли.»*

Запитання 2 (чи потрібно використовувати біблеїзми у ЗМІ?):

- *«Можливо, та грає роль те, в якому контексті використовуються вони, а не за для того, щоб просто показати, що "ти щось знаєш"».*

Запитання 3:

- *«Так, у ЗМІ може бути пропаганда за допомогою біблійних мотивів, наприклад: можуть виправдовувати злочини людей, чи спонукати до неправомірних дій.»*

Також було проведені інші інтерв'ю з представницями RIA плюс, що розповіли про свій досвід і про думку з приводу використання біблеїзмів в медіа.

Їм були поставлено наступні запитання:

1. У вашій роботі ви зустрічали біблеїзми?

2. На вашу думку, чи потрібно використовувати біблеїзми у мові ЗМІ, чи може це бути пропагандою?

3. Чи досі є популярними біблеїзми у сучасному мовленні?

Оксана Рябчун працювала головним редактором тернопільського видання «RIA плюс» (2002-2006 р.).

Запитання 1:

«Я доволі часто У журналістських текстах зустрічала Бібліїзми. В основному, ці тексти стосувалися релігійних тем, святкувань у місті, коментарів від різноманітних священнослужителів, новин про побудову церковних приміщень, якихось акцій, які проводили релігійні общини. У Тернополі досить активне релігійне життя, чимало хоистиянських свят проходить публічно. Також і жителі, і влада у місті люблять підкреслити свою релігійність, тобто дотримання певних практик християнства. Чимало жителів міста та регіону називають себе віруючими та активно вживають цитати з Біблії у своїх висловлюваннях, коли характеризують певні моменти із свого життя, коли говорять про світоглядні речі.

Загалом лексика журналістських повідомлень залежить від контексту, про який пише журналіст. Якщо контекст стосується життя релігійної громади, то звісно, у цитатах героїв матеріалів буде багато, адже вони часто апелюють до тексту Біблії, до християнських доктрин, принципів. Можливо навіть частіше, ніж реально дотримуються таких практик у своєму реальному житті. Загалом релігійні та біблійні наративи є особливо популярними у тих жителів міста, кому 40 + років.

Пригадую навіть публічні дебати у міській раді Тернополя за головування Богдана Левківа під час сесії депутатів міської ради на тему, чи можна закрити міський ринок у неділю, аби тернополяни ходили лише до церкви та займалися домашніми хатніми справами. Тоді усі місцеві ЗМІ наводили цитати з Біблії, якими обмінювалися депутати міської ради у суперечці, чи дозволяти торгівлю у неділю. Ця дискусія навіть вийшла на рівень загальноукраїнських медіа, які розповідали про інцидент на всю Україну. Тоді Біблія стала книгою для аргументів обидвох сторін, і прихильників, і противників.»

Запитання 2:

«Пропагандою можуть стати будь-які «ізми». У пропагандистів немає якоїсь спеціалізованої лексики. Залежно від аудиторії вони будують свої тексти чи сюжети озвучують, використовуючи і бібліїзми, і усю іншу термінологію та загальнонавживані слова. Тут усе залежить від цільової аудиторії для пропаганди. Якщо цільова аудиторія пропаганди — релігійні громади, тоді в таких текстах буде багато відповідною лексики. Будь-які слова можна використати і на добро, і на зло, і для аргументованого викладу якоїсь справи, і для маніпуляційних вивертів.»

Запитання 3:

«Якщо брати масові медіа (не спеціалізовані релігійні видання), то бібліїзми здають позиції, оскільки наше суспільство все більше секуляризується, тобто відходить від релігійності у побутовому вимірі, в оцінці подій.

Однак вживання бібліїзмів і наявність у людини практичної віри в Бога не корелюються. Кількість бібліїзмів і цитат з біблійних текстів ще не говорить про те, що люди реально сліднують цьому у своєму житті. Сучасна мова медіа це відображає, і стає все більш спрощеною, з широковживаною лексикою. Люди стали менше читати, менше витрачати на це часу, а великі та швидкі інформаційні потоки не мотивують людину розмірковувати над текстами. Кліповість мислення та все більша візуалізація у медіа також не сприяє вживання бібліїзмів, адже для їх розуміння потрібно знати контекст біблійний та історичний, а сучасне молоде покоління уже часто цього контексту не знає.»

Також було взято інтерв'ю в колишньої журналістки RIA плюс Якубович Юлії (2006 -2007 р.)

Запитання 1:

«Біблеїзми часто зустрічаються в спілкуванні, особливо в журналістиці, адже люди мислять стереотипно, чим більше фразеологізмів людина використовує, тим більший в неї інтелект та грамотніше побудована мова. Вони настільки глибоко засіли в нашу розмовну мову, що люди інколи навіть не задумуються наскільки глибокий сенс вони несуть. Ось приклад дванадцяти фразеологізмів, зібраних в один абзац: "Як Адамові діти, ми пізнаємо одне одного по плодах, несемо свої важкі хрести, жнемо те, що посіяли, стукаємо — щоб нам відчинили. Ми на сьомому небі, коли живемо, як сіль на землі, а ті, хто живе, як Хома невірний, часто стають сліпими поводитирями сліпих. Ми намагаємось не бити око за око, щоб не нести Каїнову печать на собі, а любити одне одного.»

Запитання 2:

«Від хрещення Русі, церква була осередком суспільства. В домі могло не бути книг, люди могли бути не писемними, але вивчали біблію. Тому не дивно, що ЗМІ використовує біблеїзми. Не вважаю їх частиною пропаганди, це невід'ємна, тісно вплетена частина нашої мови. Не варто сприймати біблеїзми як камінь спотикання.»

Запитання 3:

«Як і будь який фразеологізм, біблеїзми використовуються в побуті, хоча віяння моди на стилістичні особливості слів іншомовного походження безумовно стає більш популярною течією соціальних мереж, де більшість дописів не несе інформативного контенту, а тільки розважальний. Сучасність базується на хайпі та не шукає сіль землі.»

Завдяки цим інтерв'ю, ми почули думки про біблеїзми, від людей різних підвидів християнської релігії.

Отже, на основі відповідей в проведених індивідуальних інтерв'ю можна зробити висновок, що зі сторони представників церкви є більш пильна увага до використання біблеїзмів, а зі сторони ЗМІ, їх вважають більш сталими фразеологізмами, які вкоренилися в мову населення та не потребують додаткового тлумачення. Також, спираючись на відповіді в інтерв'ю, можна прослідкувати, що представники церкви вбачають в невірному тлумаченні біблеїзмів певну насмішку над релігією.

Також, важливо сказати про те, що у церквах та у їх представників є соціальні мережі так, наприклад, люди можуть легко побачити коли відбуваються церковні заходи, а також надають інформацію про роздачу гуманітарної допомоги у цей непростий час. Наведу на прикладі священника отця Романа з архикатедрального собору, у себе на сторінці в «Instagram» він постійно викладає розповіді зі служб, спілкується з читачами про Бога, а також висвітлює останні події та разом з волонтерами організував у своєму соборі гуманітарний штаб. У кожному своєму пості отець Біблію, Бога та біблійні притчі, що ми можемо назвати біблеїзмом.

Приклади його постів:

Одну зі світлин священник підписав: *«Євангеліє про самарянку (Ів 4,5-42)- акцентує на тому, як Христос допомагає жінці відкрити (відновити) її гідність...»*, і таких постів у нього велика кількість.

Не потрібно забувати, що ми живимо в цифровому столітті, через це - церкви підлаштовуються під нові реалії, ведуться прямі ефіри на «YouTube» та телебаченні, зокрема на телеканалі «TV-4», який веде прямий ефір з проповідей «Тернопільської Катебри».

2.2 ПІДРОЗДІЛ

ПОШУК БІБЛЕЇЗМІВ В RIA ПЛЮС

Пошук біблеїзмів в RIA плюс почнемо з пошуку найбільш вживаних біблеїзмів в інформаційному просторі медіа. До яких ми віднесли: *«цап відбувайло»*, *«Виносити камінь за пазухою»*, *«Водити за ніс»*, *«Мити руки»*, *«Скидати з плечей»*, *«Соломонове рішення»*, *«Закопати талант у землю»*, *«Терпіння Іова»*, *«Волати до пустині»*, , *«Сльози Єремії»*, *«Вийти з ковчезу»*, *«Заборонений плід»*, *«Виносити гріх на собі»*, *«Камінь спотикання»*, *«Сіяти розбрат»*, *«Вавилонське стовпотворіння»*, *«Скинути камінь з душі»*, *«Випити чашу до дна»*, *«Очікувати з моря погоди»*, *«Вовк у овечій шкурі»*, *«Сльози крокодила»* та *«Земля обітована»*.

Пошук будемо проводити в архіві щотижневика та аналізувати змістове значення застосування виразу.

Вираз *«Цап відбувайло»* зустрічається в матеріалах RIA плюс в цитаті експерта по проблемі [3] та в коментарях до інформаційних матеріалів [15,16,17].

«Давайте згадаємо пожежу у таборі "Вікторія" в Одесі, де загинули діти. Так, зараз ще йдуть судові процеси, і директор табору знаходиться у СІЗО. Вироку чи будь-яких рішень щодо тієї трагедії немає. Але вже зараз можна говорити про директора як про стрілочника, цапа-відбувайла.» [3].

«В коментарях всі дружнo накинулися на комісію, і вже жаліють водія якого буцімто зробили "цапом-відбувайлом". Але багато хто пише що дорога там добра, а судячи з фото ,то цих двох попереджувальних знаків достатньо для того щоб адекватний водій вибрав правильну швидкість руху. І виною тут не стан дороги. В даному випадку водій тут не "цап" - а винуватець аварії.» [15].

«На когось то треба повідати ,і тим собі підвищити розкриття злочину ..цап відбувайло ,не більше» [16].

«а може цап відбувайло))))» [17].

Вираз «Виносити камінь за пазухою» зустрічається в матеріалах RIA плюс лише в коментарях до інформаційних матеріалів [18,19].

«Певно, парафіяни на Вас таки "тримають камінь за пазухою"» [18].

«Лера, ти ще така юна, а стільки яду. Скажу з досвіду - все в житті повертається. І якщо ти йдеш з каменем за пазухою, то той камінь неодмінно полетить в тебе. Будь добрніше. Доброта спасе світ!!!» [19].

Вираз «Скидати з плечей» зустрічається в матеріалах RIA плюс в заголовку до статті [20].

«"Скинули роботу на батьківські плечі", - тернополяни нарікають на дистанційне "навчання" у школах» [20].

Вираз «Соломонове рішення» зустрічається в матеріалах RIA плюс в статті [21], для підсилення сарказму в власні думці щодо нерозумності рішення про винищення зелених насаджень.

«З любов'ю до грошей, ненавистю до людей та безпрецедентним ставленням до екології краю, депутати Тернопільської міської ради прийняли чергове Соломонове рішення про винищення зелених насаджень на території паркової зони заводу Оріон.» [21].

Вираз «Заборонений плід» зустрічається в матеріалах RIA плюс в статті [22], в підзаголовках до статті [23], як акцент на недоступності [25,26]. Також, є сім коментарів з використанням виразу.

«Інтим у громадському місці – це табу, заборонено, а, як відомо, заборонений плід якраз приваблює і збуджує.» [22].

«Кава – атрибут і заборонений плід» [23].

«У мене в школі донька навчається у 9-му класі. Однієї пори вони з однокласниками сперечались за ту гру «Синій кит». Я малій суворо заборонила влізати в це. Що порадите: чи потрібно дітям розказувати про небезпеку чи краще взагалі мовчати, адже заборонений плід солодкий?» [24].

«Одна справа – автозмагання, інша – звичайна траса. А щоб не виникло бажання скуштувати заборонений плід, у Пана Дмитра є власний штурман – його дружина, котра завжди стежить за швидкістю руху» [25].

«Йй було все одно, що в нього - жінка і двоє дітей, робота, досить високе станговище в суспільстві. Навпаки, це навіть приваблювало дівчину, адже заборонений плід - завжди солодший. Для Марії влаштувати "випадкові" зустрічі з Андрієм було не так вже й складно - достатньо було дізнатися у батьків де він працює, живе і любить відпочивати.» [26].

Вираз *«Камінь спотикання»* зустрічається в матеріалах RIA плюс в статті [27], в цитаті з інших матеріалів [28]. Вираз використовується в першоджерельному значені.

«Серйозним каменем спотикання для обранців тернопільської громади було перше земельне питання з порядку денного - про поновлення договорів оренди.» [27].

«“Криворіжсталь” — камінь спотикання Рішення про початок повернення “Криворіжсталі” у власність держави і проведення конкурсу з її нової приватизації Кабмін прийняв 5 лютого, повідомило Інтернет-видання Корреспондент.net.» [28].

Вираз *«Сіяти розбрат»* зустрічається в матеріалах RIA плюс в статті [29], як підсилення до сказаних слів. Вираз використовується в першоджерельному значені.

«Давайте пам'ятати, що наразі Україна переживає важкі часи. Ворог намагається зламати наш дух атакою на об'єкти цивільної інфраструктури та енергетики. Тож ми маємо бути об'єднані та не сіяти розбрат між собою. Лише разом ми зможемо здолати ворога та повернутися до нормального життя.» [29]

Проволячи пошук біблеїзмів в RIA плюс, можна знайти і не зовсім коректні аналогії з ними. Наприклад, розберемо цитату з *«цап відбувайло»*, де основне значення біблеїзму в тому, що людина несе покарання за когось іншого.

«Давайте згадаємо пожежу у таборі "Вікторія" в Одесі, де загинули діти. Так, зараз ще йдуть судові процеси, і директор табору знаходиться у СІЗО. Вироку чи будь-яких рішень щодо цієї трагедії немає. Але вже зараз можна говорити про директора як про стрілочника, цапа-відбувайла.» [3]

Проведемо аналіз цієї цитати:

Основна дійова особа - директор табору «Вікторія» в Одесі».

Фактичне місце його перебування – СІЗО.

Причина потрапляння в СІЗО – загибель дітей.

Отже, чи є правильним людину, яка займала керівну посаду в місці, де загинули діти називати «цапом відбувайлом», адже, фактично він попав в місце позбавлення волі через ситуацію, яка могла прямо залежати від його дій або бездіяльності. Тому, можна стверджувати, що є випадки, коли використання біблеїзмів, не несе того початкового змісту, який в нього був закладений або навпаки є засобом маніпулювання громадською думкою.

Результат аналізу сформуємо у вигляді таблиці (Табл. 3)

Таблиця 3

Фразеологізми біблійного походження, які вживаються у RIA плюс [3,15-29]

Назва фразеологізму/бібліїзму	наявність виразу в матеріалах редакції	наявність виразу в коментарях	Кількість випадків	Коректність застосування
«Цап відбувайло»	+	+	4	К+Н
«Виносити камінь за пазухою»	-	+	2	К
«Скидати з плечей»	+	-	1	К
«Соломонове рішення»	+	-	1	К
«Закопати талант у землю»	-	-	-	-
«Терпіння Іова»	-	-	-	-
«Волати до пустині»	-	-	-	-
«Сльози Єремії»	-	-	-	-
«Вийти з ковчегу»	-	-	-	-
«Заборонений плід»	+	+	12	К
«Виносити гріх на собі»	-	-	-	-
«Камінь спотикання»	+	-	2	К
«Сіяти розбрат»	+	-	1	К
«Вавилонське стовпотворіння»	-	-	-	-

«Скинути камінь з душі»	-	-	-	-
«Випити чашу до дна»	-	-	-	-
«Очікувати з моря погоди»	-	-	-	-
«Вовк у овечій шкурі»	-	-	-	-
«Сльози крокодила»	-	-	-	-
«Земля обітована»	-	-	-	-
Всього: 20	6	3	23	7К+1Н

Позначки: «+» - вираз знайдено в інформаційних матеріалах;

«-» - вираз не знайдено в інформаційних матеріалах;

«К» - вираз застосовано за першоджерельним значенням;

«Н» - значення виразу змінено.

Отже, нами було досліджено використання біблеїзмів в RIA плюс, для цього було проведено пошук в архівних інформаційних матеріалах за редакцією видання та проведено аналіз їх змісту.

Для проведення аналізу було обрано 20 фразеологізмів біблійного походження, які вживаються у RIA плюс. Розглянемо основні результати Рис. 2

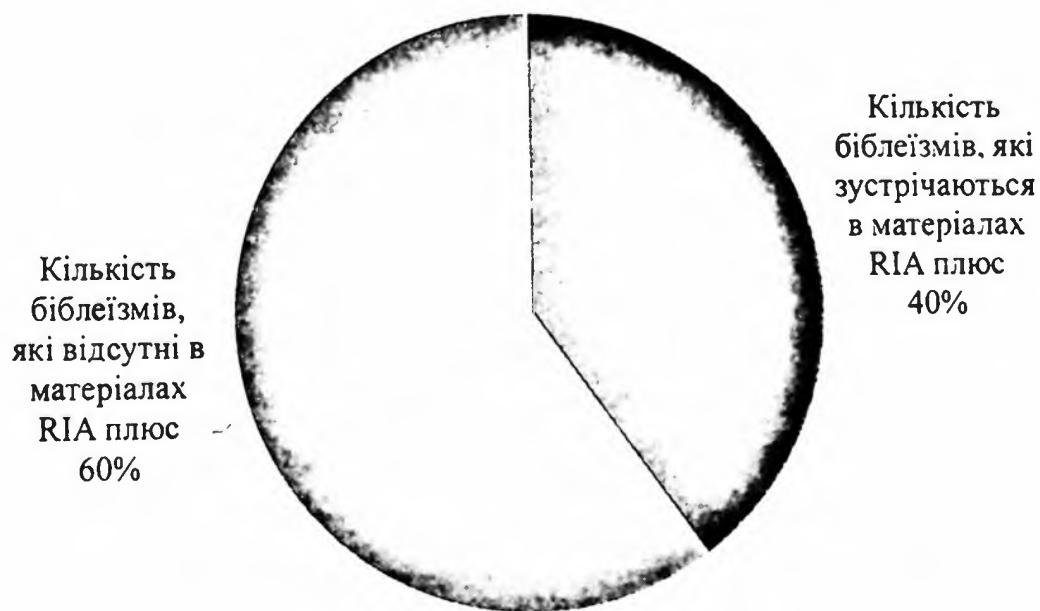


Рис. 2 Основні результати наявності фразеологізмів біблійного походження, які вживаються у RIA плюс [на основі даних табл. 3]

Отже, більшої частини фразеологізмів біблійного походження, які було обрано для пошуку у RIA плюс, а саме 60% (12 виразів) немає в інформаційних матеріалах видавництва. Наявні фразеологізми займають 40% (8 пунктів).

Наявні фразеологізми біблійного походження, які вживаються у RIA плюс мають різну частоту використання (Рис. 2)

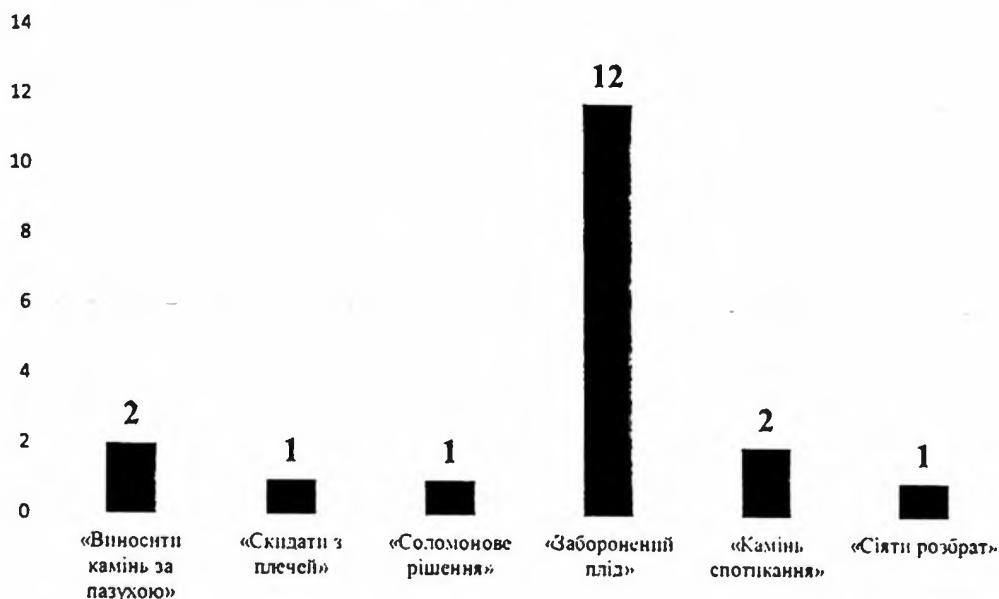


Рис. 3. Наявності фразеологізмів біблійного походження, які вживаються у RIA плюс та кількість їх випадків [на основі даних таблиці 3]

Вираз *«Цап відбувайло»* використовується всього чотири рази, при цьому три з яких використовується не редакцією, а міститься у вигляді коментарів. Також, можна побачити, що в вислові який пройшов редакцію видання міститься зміна значення виразу.

Вираз *«Виносити камінь за пазухою»* зустрічається два рази в коментарях до інформаційних матеріалів. Значення виразу використовується за першоджерельним значенням.

Вираз *«Скидати з плечей»* зустрічається один раз. Значення виразу використовується за першоджерельним значенням.

Вираз «Соломонове рішення» зустрічається один раз. Значення виразу використовується за першоджерельним значенням.

Вираз «Заборонений плід» зустрічається дванадцять раз. Значення виразу використовується за першоджерельним значенням.

Вираз «Камінь спотикання» зустрічається два рази. Значення виразу використовується за першоджерельним значенням.

Вираз «Сіяти розбрат» зустрічається один раз. Значення виразу використовується за першоджерельним значенням.

Було знайдено випадок, коли наявні фразеологізми біблійного походження, які вживаються у RIA плюс мають негативну зміну в динаміці значення (Рис. 4.)

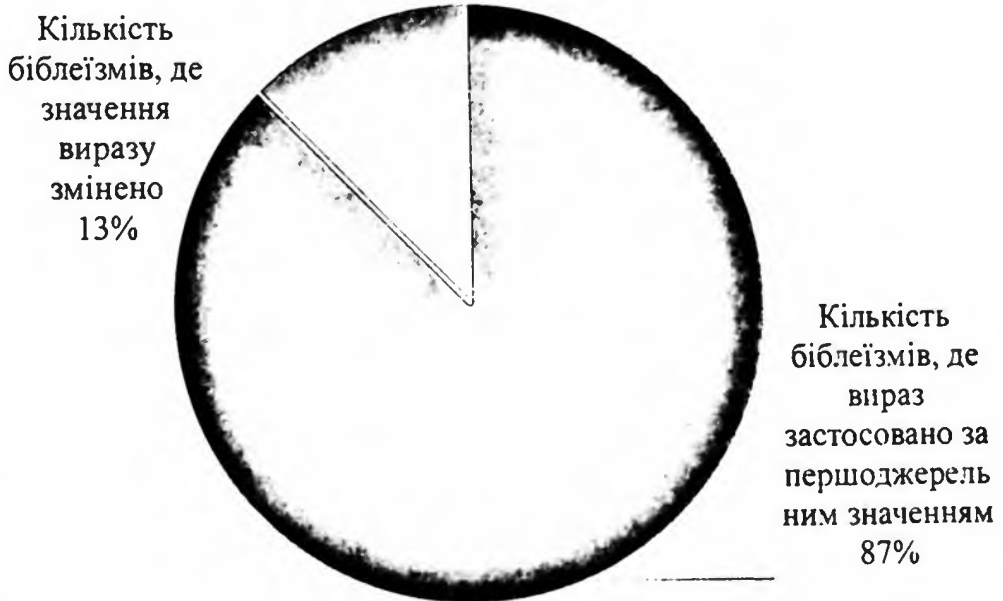


Рис. 4. Наявності фразеологізмів біблійного походження, які вживаються у RIA плюс та кількість їх випадків [на основі даних табл. 4.]

Отже, кількість біблеїзмів, де вираз застосовано за першоджерельним значенням – 7 випадків, що склало 87%, а кількість біблеїзмів, де значення виразу змінено – лише 1, що складає 13%.

Тому, можна зробити висновок, що біблеїзми більш поширені в загальному вжитку звичайних громадян, які розуміють їх значення та використовують за потреби.

ВИСНОВКИ

У цій роботі, ми розглянули всі дотичні теми такі як: фразеологізми, біблеїзми, Біблія та ЗМІ.

Також, розібрались чому святі слова стали для нас буденними і повсякденності. Роз'яснили статистику релігійності в країні. Зрозуміли наскільки важливий контекст біблеїзмів, які використовуються у ЗМІ. Чи можлива пропаганда за допомогою Християнських мотивів? Відповідь: так. Чи використовують зараз цю пропаганду? Також зрозуміло, що відповідь позитивна.

Кожна чи кожен в кого ми взяли інтерв'ю, пояснили наскільки можливий обман за допомогою релігії. Ми пояснили, що таке святе писання з яких частин воно складається: Старий Завіт та Новий Завіт, за скількома книгами йде яка відокремлена частина християнства Євангелісти, Католики, Православні та Протестанти. Розповіли вам про всі Євангелії, які писались апостолами. Поспілкувались з представниками цих церков: «Архикатедральний собор Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці» - отець Ігор; Церква «Воздвиження Чесного Христа» - отець Дмитро; Церква «Етнос» Сестра Галина Карпенко; «Українська Лютеранська церква»-. Взяли інтерв'ю в колишніх працівниць RIA плюс. Почули інформацію від людини, яка використовувала їх в своїх репортажах. Була взята інформація з інтернет засобів, про потрібну нам статистику в Україні. Також дослідження привело нас до того, що є досить багато асоціативних предметів слів та споруд до біблійних мотивів.

Нами було досліджено використання біблеїзмів в RIA плюс, для цього було проведено пошук в архівних інформаційних матеріалах за редакцією видання та проведено аналіз їх змісту. Для проведення аналізу було обрано 20 фразеологізмів біблійного походження, та виокремлено вживання їх у RIA плюс. Більшої частини фразеологізмів біблійного походження, які було обрано для пошуку у RIA плюс, а саме 60% (12 виразів) немає в інформаційних матеріалах видавництва. Наявні фразеологізми займають 40% (8 пунктів). Було знайдено

вирази «Цап відбуйвайло», «Виносити камінь за пазухою», «Скидати з плечей», «Соломонове рішення», «Заборонений плід», «Камінь спотикання», «Сіяти розбрат» Всі вирази використовуються в значенні першоджерела, крім «Цап відбуйвайло». Тому, кількість біблеїзмів, де вираз застосовано за першоджерельним значенням – 7 випадків, що склало 87%, а кількість біблеїзмів, де значення виразу змінено – лише 1, що складає 13%.

І на основі цього можна зробити такий висновок, що біблеїзми є поширеними в буденному мовленні, а в мові ЗМІ вони використовуються досить рідко та не завжди з першоджерельним значенням. Основною особливістю їх використання є формування додаткової цікавості й емоційного сенсу для глядача.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Цебрій Є. Історія "RIA плюс": Від газети з безкоштовними оголошеннями – до успішного тижневика *20 хвилин Тернопіль*. 2017 URL: <https://te.20minut.ua/Podii/istoriya-ria-plyus-vid-gazeti-z-bezkoshtovnimi-ogoloshennyami--do-uspi-10598856.html>
2. 20 хвилин *RIA media* 2024 URL: <https://ria.media/20minut>
3. Белякова І. Слідами трагедії в Кемерові: ТРЦ Тернополя позапланово не перевірятимуть *20 хвилин Тернопіль*. 2018 URL: <https://te.20minut.ua/Podii/slidami-tragediyi-v-kemerovi-podolyani-omavu-ta-atrium-umisne-ne-pere-10681910.html>
4. Біблія – визначення. Вікіпедія: веб-сайт. URL: <https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%96%D0%B1%D0%BB%D1%96%D1%8F>
5. Біблійні фразеологізми. Правда: веб-сайт. URL: <https://life.pravda.com.ua/society/2018/04/26/230579/>
6. Видавництва Тернополя: Ліст: веб-сайт. URL: <https://list.in.ua/%d0%a2%d0%b5%d1%80%d0%bd%d0%be%d0%bf%d1%96%d0%bb%d1%8c/%d0%92%d0%b8%d0%b4%d0%b0%d0%b2%d0%bd%d0%b8%d1%86%d1%82%d0%b2%d0%b0>
7. Вчені дослідники біблеїзмів. Немовицька Громада: веб-сайт. URL: <https://nemovyska-gromada.gov.ua/news/11554964761/>
8. Шкуран О. В. Біблеїзми: етимологія та реалії. *Збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції «Мовна парадигма східнослов'янських мов»*, 2016. С. 55–58. URL: https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/2737/1/37-17_s.pdf
9. Піддубна, Н. В. До питання про статус біблеїзмів у сучасній українській мові. *Лінгвістичні дослідження*, 2018, № 45, с. 40–46.

10. Ботвин Т. М. Українські переклади Біблії XIX–XX століть: Лінгвокультурологічний аспект: дис. ... док. філ.-гум. наук : .Дрогобич, 2020. 201с.

11. Засоби масової інформації – визначення. Вікіпедія: веб-сайт. URL: https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D1%81%D0%BE%D0%B1%D0%B8_%D0%BC%D0%B0%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%97_%D1%96%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%97

12. Жердяєва І. В. Православна церква періодика і світські засоби масової інформації: аспект взаємодії. *Zaporizhzhia Historical Review*, 2008 URL: <https://istznu.org/index.php/journal/article/download/1882/1753>

13. Що таке медіа? *Studyflix*: веб-сайт. URL: <https://studyflix.de/biologie/was-sind-medien-4587>

14. Бонфаделлі Хайнц Медіа та суспільство в перехідний період *BPB*: веб-сайт. URL: <https://www.bpb.de/themen/medien-journalismus/medienpolitik/236435/medien-und-gesellschaft-im-wandel/>

15. Чепець Н. Комісія надала висновки щодо стану дороги поблизу Тернополя, де під час аварії загинули троє студентів *20 хвилин Тернопіль*. 2024 URL: https://te.20minut.ua/Podii/komisiya-nadala-visnovki-schodo-stanu-dorogi-poblizu-temopolya-de-pid-11771085.html#fos_comment_3737393

16. Олійник Д. На Тернопільщині розшукують хлопця, якого підозрюють в криміналі *20 хвилин Тернопіль*. 2023 URL: https://te.20minut.ua/Kryminal/na-ternopilschini-rozshukuyut-hloptsya-yakogo-pidozryuyut-v-kriminali-11773317.html#fos_comment_3747820

17. Олійник Д. Тернопільські податківці влаштували обшук у квартирі головного інженера ЛГЗ "Калганов" *RIA плюс*. 2011 URL: https://te.20minut.ua/Podii/ternopilski-podatkivtsi-vlashtovali-obshuk-u-kvartiri-golovnego-inzhen-10200655.html#fos_comment_775884

18. Демонтувати "сектантську" капличку на Співочому полі планують у Тернополі 20 хвилин Тернопіль. 2010 URL: https://te.20minut.ua/Podii/demontuvati-sektantsku-kaplichku-na-spivochomu-poli-planuyut-u-ternopo-166388.html#fos_comment_212225

19. Вероніка Турська 20 хвилин Тернопіль. 2010 URL: <https://te.20minut.ua/competitions/aaaobiray-mini-mis-ternopil-2017-112/veronika-turska-4321>

20. Восінський Ф. "Скинули роботу на батьківські плечі", - тернополяни нарікають на дистанційне "навчання" у школах 20 хвилин Тернопіль. 2020 URL: <https://te.20minut.ua/Reviews/dityam-vazhche-zasvoyiti-material-yak-vikladayut-ta-planuyut-nadoluzhi-11059411.html>

21. Чорна І. Продавці Тернопільської міської ради прийняли чергове «великорозумне» рішення. 20 хвилин Тернопіль. 2020 URL: <https://te.20minut.ua/Podii/prodavtsi-ternopilskoyi-miskoyi-radi-priynyali-cherbove-velikorozumne--10440790.html>

22. Солодка Л. Інтим на людях: чим це загрожує тернополянам 20 хвилин Тернопіль. 2020 URL: <https://te.20minut.ua/Vin-i-Vona/intim-na-lyudyah-chim-tse-zagrozhue-ternopolyanam-10699707.html>

23. Заморська Л. Кава та інші заборонені речі для підлітків 20 хвилин Тернопіль. 2018 URL: <https://te.20minut.ua/lyudi/kava-ta-inshi-zaboroneni-rechi-dlya-pidlitkiv-10699636.html>

24. Бурлака Н. Експерти відповіли на питання тернополян про вбивство у Вишнівці та підліткові злочини 20 хвилин Тернопіль. 2017 URL: <https://te.20minut.ua/Kryminal/eksperti-vidpovili-na-pitannya-ternopolyan-pro-vbivstvo-u-vishnivtsi-t-10623840.html>

25. Автолюбители прагнуть, аби Тернопіль став столицею автоспорту RIA плюс 2011 URL: <https://te.20minut.ua/Avto/avtolyubiteli-pragnut-abi-ternopil-stav-stolitseyu-avtosportu-10207676.html>

26. Розбиваючи сім'ю, не подумали про наслідки *RIA* плюс 2018 URL: <https://te.20minut.ua/Vin-i-Vona/rozbivayuchi-simyu-ne-podumali-pro-naslidki-137830.html>

27. Ониськів В. Сесія міської ради: сварки, дискусії, 10 годин роботи *RIA* плюс 2016 URL: <https://te.20minut.ua/Podii/sesiya-miskoyi-radi-svarki-diskusiyi-10-godin-roboti-10555440.html>

28. Економічна люстрація 20 хвилин Тернопіль. 2005 URL: <https://te.20minut.ua/Podii/ekonomichna-lyustratsiya-21624.html>

29. Дайнега П. Було чи ні? Ми розбиралися, чи справді через заздрість у Тернополі просили відключити світло сусідам 20 хвилин Тернопіль. 2005 URL: <https://te.20minut.ua/Podii/bulo-chi-ni-mi-rozbiralisya-chi-spravdi-cherez-zazdrist-u-ternopoli-pr-11751143.html>

30. Кількість вірян в Україні. Вікіпедія: веб-сайт. URL: https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B5%D0%BB%D1%96%D0%B3%D1%96%D1%8F_%D0%B2_%D0%A3%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%96